

Переклад текстів з історії колоністів Бессарабії (1814-1940)

Шифр	Назва дисципліни (курсу)	Загальний обсяг		Кількість годин відведених на					Форма підсумкового контролю	ПІБ розробника курсу, науковий ступінь, вчене звання	
		годин	кредитів	лекцій	семінарські	практичні	модульний контроль	самостійна робота			
ПВД 3.01.06.	Переклад текстів з історії колоністів Бессарабії (1814-1940)	120	4	10		38			72	залік	Головіна Н.Б., кандидат філологічних наук, доцент

Мета курсу: визначення мовного портрету німецького колоністського дискурсу в умовах лінгвокультурного ексклаву на території Бессарабії в період першої половини XIX - середини XX ст.

Завдання курсу: встановлення специфіки когнітивно-семантичного і комунікативно-прагматичного вимірів німецького дискурсу німецьких колоністів Бессарабії з точки зору його евристичного потенціалу як способу збереження національно-культурної ідентичності та навчитися перекладати тексти визначеної тематики.

Результати навчання. За результатами опанування курсу студент повинен *знати*: теоретичні положення когнітивного напрямку лінгвістичних досліджень, що синтезують на основі антропоцентризму прагматичний, психолінгвістичний, структурно-лінгвістичний, лінгвокультурний та соціолінгвістичний підходи до вивчення феномену дискурсу; *вміти*: визначити теоретико-методологічні засади вивчення німецького колоністського дискурсу (КД) та його місце в ареальній лінгвістиці; розкривати специфіку німецького КД в умовах дискурсивних перетинів на території південної Бессарабії; встановлювати комунікативно-функційні стратегії і тактики різних типів німецького КД; характеризувати німецький КД в лінгвоконцептуальному аспекті та вміти правильно його перекладати.

Анотація дисципліни. Пропонований курс присвячений вивченню німецького колоністського дискурсу як особливого інтегрованого продукту з притаманними йому лінгвокультурними ознаками, як процесу та результату етнічної самоідентифікації представників німецької культури в умовах поліетнічного соціуму, що визначає спосіб і тон концептуалізації його дискурсивно-текстового простору. Подаються приклади різних текстів для перекладу, які допомагають вивченню феномену німецького дискурсу в Бессарабії (1814/1940) з точки зору відображення в ньому німецької національної культури як частини культури полілінгвального регіону.

Пререквізит: “Вступ до германської філології”, “Німецька мова: практичний курс”.

Кореквізит: Історія української культури, Вступ до перекладознавства, Лінгвокраїнознавство Німеччини